

4. Spanisch

A. Fachbezogene Hinweise

Die vorliegenden verbindlichen thematischen Schwerpunkte basieren auf den geltenden Rahmenrichtlinien (RRL) und den Einheitlichen Prüfungsanforderungen (EPA). Für das Fach Spanisch werden drei verbindliche thematische Schwerpunkte vorgegeben.

Die verbindlichen thematischen Schwerpunkte sind für die verschiedenen Profile des Unterrichts der gymnasialen Oberstufe identisch. Den unterschiedlichen Anforderungsniveaus wird durch folgende Aspekte Rechnung getragen:

- Umfang des Materials
- sprachliche und inhaltliche Komplexität des Materials
- Tiefe der Bearbeitung.

Für jahrgangsübergreifenden Unterricht wird auf die verbindliche Reihenfolge der thematischen Schwerpunkte in den Schulhalbjahren 12/1, 12/2 und 13/1 verwiesen (Erlass des MK vom 14.06.2004).

Aufgrund der Bestimmungen der Rahmenrichtlinien ist in den Schulhalbjahren des in der Einführungsphase neu beginnenden Spanischunterrichts kein jahrgangsübergreifender Unterricht möglich. Es ist darauf zu achten, dass die stärker am Lehrbuch orientierte Arbeit im ersten Schulhalbjahr der Qualifikationsphase abgeschlossen wird, damit in den verbleibenden drei Schulhalbjahren hinreichend Zeit für die inhaltliche Arbeit zu den verbindlichen thematischen Schwerpunkten bleibt.

Die verbindlich zu bearbeitende Literatur wird nur einen Teil des jeweiligen Schulhalbjahres ausfüllen. Die angeführte Auswahlbibliographie versteht sich als Orientierungsangebot und will die Lehrkräfte unterstützen, die sich in eine neue Thematik einarbeiten. Es wurde darauf geachtet, dass die aufgeführten Titel zum gegenwärtigen Zeitpunkt lieferbar sind.

B. Thematische Schwerpunkte

Thematischer Schwerpunkt 1: La inmigración en España

Allgemeine Zielsetzung

Inhaltlich geht es um legale und illegale Zuwanderung im heutigen Spanien aus afrikanischen und hispanoamerikanischen Ländern sowie um die Ursachen und Auswirkungen dieser Zuwanderung. Die interkulturelle Dimension ergibt sich durch die Reflexion von Einstellungen und Verhaltensweisen (Verständnis, Toleranz, Integration einerseits, Ausbeutung, Ausgrenzung, Rassismus andererseits) vor dem Hintergrund der Situation in Deutschland.

Verbindliche Basiskennntnisse

- Überblick über die Herkunftsländer der Immigranten, Motive für Emigration (Besonderheit der Immigration aus hispanoamerikanischen Ländern)
- Daten zur Zuwanderung in Spanien (Entwicklung der Zuwanderung, Verteilung auf die Comunidades Autónomas, Anteil an der Gesamtbevölkerung, illegale Zuwanderung)
- Lebens- und Arbeitsbedingungen der Zuwanderer in Spanien
- Zentrale Punkte der rechtlichen Bestimmungen (Ley de Extranjería)
- Zuwanderung als kulturelle, politische und soziale Herausforderung für die aufnehmende Gesellschaft
- Wandel Spaniens von einem Auswanderungs- zu einem Einwanderungsland

Bei der Erarbeitung dieser Aspekte sollten in besonderem Maße aktuelle Zeitungs- und Zeitschriftenartikel berücksichtigt werden.

Verbindliche Literatur

Spanisch als in der Einführungsphase neu begonnene Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau

- Enrique Páez, *Abdel*, Ediciones SM, Madrid 1994
- Karl Gehendges, u.a. (Hrsg.), *Enfoques*, Spanisches Lesebuch für die Oberstufe, C.C.Buchner Verlag, Bamberg 2004 (S. 167-174)

Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau

- Josep Lorman, *La aventura de Saíd*, Ediciones SM, Madrid 1996
- Karl Gehendges, u.a. (Hrsg.), *Enfoques*, Spanisches Lesebuch für die Oberstufe, C.C.Buchner Verlag, Bamberg 2004 (S. 167-174, 370-375)

Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: erhöhtes Anforderungsniveau

- Josep Lorman, *La aventura de Saíd*, Ediciones SM, Madrid 1996
- Manuel Valls, *¿Dónde estás, Ahmed?*, Editorial Anaya, Madrid 2000
- Karl Gehendges, u.a. (Hrsg.), *Enfoques*, Spanisches Lesebuch für die Oberstufe, C.C.Buchner Verlag, Bamberg 2004 (S. 167-174, 370-375)

Auswahlbibliografie zur weiteren Orientierung

Lektürehinweise (zusätzlich zu den bereits genannten Werken)

- Jordi Sierra i Fabra, *Frontera*, Ediciones SM; Madrid 2003
- Carlos Puerto, *Un frío viento del infierno*, Ediciones SM, Madrid 1997
- Oriol Vergés, *Un pueblo contra los Hamid*, Ed. Bruño, Madrid 2004 bzw. Klett-Verlag, Stuttgart 2005
- Iciar Bollain, Julio Llamazares, *Cine y literatura* (Reflexiones a partir de *Flores de otro mundo*), Ed. Páginas de Espuma, Madrid 2000 (S.71-185: Drehbuch Flores de otro mundo)
- Ursula Vences (Hrsg.), *Europa necesita migrantes*, Edition Tranvía, Berlin 2003
- Hella Klink, Abdel – Der selbstständige Umgang mit einem fiktionalen Text im spät einsetzenden Spanischunterricht, in: *Neusprachliche Mitteilungen* 4/2001 S. 222-230
- Fernando Lalana Lac, *Racismo en España*, Schmetterling-Verlag, Stuttgart 2002
- *Revista de la Prensa*, Verlag Eilers & Schünemann, Bremen:
10/04: ¿Papeles para todos?
9/04: Canarias y Andalucía piden ayuda para frenar la avalancha de pateras
4/04: Recetas para esquivar el gueto
12/03: "Vimos a uno que hacía señales desde la patera"
11/02: Los inmigrantes forman parte de la realidad social española
5/02: Bomba de tiempo; Amenazando y amenazado

Filme

- Las cartas de Alou (1991, Montxo Armendáriz) * **
zu beziehen über: Hueber-Verlag, München (mit Arbeitsmaterialien)
- Saíd (1998, Llorenç Soler)
- Flores de otro mundo (1999, Iciar Bollain) * **
* im Instituto Cervantes Bremen vorhanden
** in der Consejería de Educación der Spanischen Botschaft in Berlin vorhanden

Lieder

- Manu Chao, *Clandestino*, 1998 *
- Ella Baila Sola, *La Patera*, 2000 *
- Terranova, *Visa para un sueño*, 1995 *
- Orishas, *Emigrantes*, 2002 *
- Amistades peligrosas, *Africanos en Madrid*, 1991 *
- Facundo Cabral, *No me llames extranjero*, 1995 *
* Download über www.musicload.de

Gesamtdarstellungen

- Encarta (spanische Version)
- José Ignacio Ruiz de Olabuénaga, *Inmigrantes*, Acento Ed., Madrid 2000
- Francesc Mas, *Rompiendo fronteras*, Intermón, Barcelona 2001

Thematischer Schwerpunkt 2: Países andinos

Allgemeine Zielsetzung

Inhaltlich geht es um die Lebensverhältnisse in den indianisch geprägten Ländern des andinen Hochlands, d.h. in den Ländern Ecuador, Perú, Bolivien.

Dieses Thema wird auf der Grundlage folgender Punkte erarbeitet:

- zentrale Aspekte der Geschichte und der Geografie des andinen Hochlands
- die wirtschaftliche, soziale und politische Entwicklung der Länder Ecuador, Perú und Bolivien im 20. Jahrhundert und zu Beginn des 21. Jahrhunderts
- die heutigen Lebensverhältnisse in den genannten Ländern
- das heutige Verhältnis zwischen den verschiedenen Bevölkerungsgruppen
- die heutige Bedeutung der indianischen Kultur

Die drei letztgenannten Aspekte stehen im Zentrum der inhaltlichen Arbeit.

Die interkulturelle Dimension ergibt sich durch einen Vergleich mit den Lebensverhältnissen in Deutschland und schließt die Frage nach der Verantwortung der Industrieländer im Allgemeinen und unseres Landes im Besonderen für schwierige Lebensverhältnisse in Südamerika ein.

Verbindliche Basiskennnisse

historische Basisdaten

- Conquista und Kolonisierung
- Emanzipation Lateinamerikas zu Beginn des 19. Jahrhunderts
- politische Entwicklung vom Beginn des 20. Jahrhunderts bis heute

geografische Basisdaten der o.a. Länder, darin

- ihre jeweilige geografische Dreiteilung

wirtschaftliche und soziologische Basisdaten

- Produktion von Rohstoffen und deren Abhängigkeit vom Weltmarkt
- Landflucht und Entstehung von Elendsvierteln
- Lebenswirklichkeit der Mehrheit der Bevölkerung
- Situation der *indígenas*

heutige politische Situation in den o.a. Ländern

- Hindernisse bei der Entwicklung einer wirklichen Demokratie
- Herrschaftsstrukturen im Staat
- Herrschaftsstrukturen in ländlichen Gebieten

Kultur des andinen Raumes

- indianische Identität und Traditionen
- Erscheinungsformen des *mestizaje* und seine Auswirkungen

Verbindliche Literatur

Spanisch als in der Einführungsphase neu begonnene Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau

- Harjes, Christel; Kornberger, Reiner; Kraft, Werner: *Miguel Vilca, un joven indio en el Perú*, Langenscheidt, München 1982, bzw. www.zum.de/Faecher/Sp/NI/MiguelVilca/Inhalt.html und die ergänzenden Materialien: Kraft, Werner: *Materialien für den Spanischunterricht: "El Perú"*, www.zum.de/Faecher/Sp/NI/Peru.htm
- Ramírez Ibáñez, Carmen: *Desde el corazón de América*, Langenscheidt, München 2001 (für das Schwerpunktthema relevante Kapitel)
- Film: "Un curandero en el Perú", in: *Imágenes de Latinoamérica*, Klett, Stuttgart 1995

Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau

- Bordons, Paloma: *La tierra de las papas*, Ed. SM, Colección Barco de Vapor, Madrid 1996
- Galeano, Eduardo: *Las venas abiertas de América Latina*, z. B.: Ed. Siglo XXI, Madrid 2003, darin: "Ruinas de Potosí", "Un talismán vacío de poderes", "La marginación de los hombres y las regiones", und aus "Siete años después": Kapitel 6,11,12,13

Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: erhöhtes Anforderungsniveau

- Vargas Llosa, Mario: *Lituma en los Andes*, z. B.: Editorial Planeta, Barcelona 2001
- Bordons, Paloma: *La tierra de las papas*, Ed. SM, Col. Barco de Vapor, Madrid 1996
- Galeano, Eduardo: *Las venas abiertas de América Latina*, z. B.: Ed. Siglo XXI, Madrid 2003, darin: "Ruinas de Potosí", "El derramamiento de la sangre y de las lágrimas", "La nostalgia peleadora de Túpac Amaru", "La marginación de los hombres y las regiones", und aus "Siete años después", Kapitel 6, 9-13

Auswahlbibliografie zur weiteren OrientierungLektürehinweise (zusätzlich zu den bereits genannten Werken):

- Gehendges, Karl u.a. (Hrsg.): *Enfoques*, Spanisches Lesebuch für die Oberstufe, C.C. Buchner Verlag, Bamberg 2004, darin: „Peru“, ab: S. 233
- Martínez Rubio, Guillermo (ed.): *Cuentos Andinos*, Editorial Popular, Madrid 1992
- Lalana Lac, Fernando: *Guardianes de la naturaleza, Los indios y su América*, Tramontana, Schmetterling Verlag, Stuttgart 1994
- Uriz, Francisco J. (ed.): *América Latina cuenta*, edelsa, Madrid 1998
- Sepúlveda, Luis: *Un viejo que leía novelas de amor*, Tusquets, Barcelona 1999

Folgende Texte aus: Ecos, Spotlight-Verlag, Planegg/ München

- 12/03: "César Vallejo, El gran poeta peruano"
- 6/04: "Universidades en la selva, Ecuador"
- 1/04: "La Marinera, Danza popular peruana"
- 8/04: "Machu Picchu, El majestuoso Camino Inca"
- 2/05: "Vicuñas, Las princesas de los Andes"

Filme

- *El viejo que leía novelas de amor*, Richard Dreyfuss, 2001, z. B.: Lingua Video
- *Gregorio*, Gruppe Chaski, Peru, 1984, Matthias – Film
- *Quiero ser*, Gallenberger, 1999, z. B.: Lingua Video
- "Un curandero en el Perú", in: *Imágenes de Latinoamérica*, Klett, Stuttgart 1995
- *Un paseo por el Perú*, Klett, Stuttgart 2001
- *Un paseo por Bolivia*, Klett, Stuttgart 2001

Lieder

z.B aus:

- *¡A Cantar!*, Klett, Stuttgart 2000
- *Traigo un cantar*, Klett, Stuttgart 2000

Gesamtdarstellungen

- Encarta (spanische Version)
- Gesualdi, Franco (ed.), (Centro Nuevo Modelo De Desarrollo): *Norte / Sur, La fábrica de la pobreza*, Ed. Popular, Madrid 2003
- Gnutzmann, Rita: *Cómo leer a Mario Vargas Llosa*, Ediciones Júcar, Madrid 1992

Thematischer Schwerpunkt 3: Lo fantástico en la literaturaAllgemeine Zielsetzung

Inhaltlich geht es um Texte, die Grenzerfahrungen mit dem Einbruch des Wunderbaren und Fantastischen in eine scheinbar reale Alltagswelt spiegeln.

Die interkulturelle Dimension ergibt sich beim vergleichenden Herausarbeiten unterschiedlicher Formen der Verarbeitung und Rezeption mythischer und religiöser Vorstellungen und Traditionen sowie historisch bedingter Veränderungen von Wertvorstellungen.

Verbindliche Basiskenntnisse

Charakteristika fantastischer Literatur:

- Fließende Grenze zwischen Fiktion und Realität
- Zirkuläre statt lineare Zeit – Vergangenheitsreisen
- Weiterleben alter Kulte, Mythen und Legenden
- Thema des Doppelgängers
- Auftreten übernatürlicher Kräfte und Lebewesen
- Moment der Überraschung und des Schauderns

Zusätzlich für die in der Einführungsphase neu begonnene Fremdsprache: Gattungstypische Merkmale des spanischen Volksmärchens:

- Struktur
- Personenkonstellation
- Erscheinungsformen und Funktion des Übernatürlichen
- Moral

Zusätzlich für die fortgeführte Fremdsprache: der „realismo mágico“ als Versuch lateinamerikanischer Identitätsstiftung und als Projektionsfläche nostalgischer Vorstellungen:

- Das Irrationale als Teil lateinamerikanischer Kultur: Rückbesinnung statt Evasion
- Rückbesinnung auf eigene Traditionen als Gesellschaftskritik

Verbindliche Literatur

Spanisch als in der Einführungsphase neu begonnene Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau

- „La prisión subterránea“, in: *Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch 7/2004*, CD
- Arreola, Juan José, „El guardagujas“, in: Henríquez, José (ed.), *Relatos fantásticos latinoamericanos (2)*, Editorial Popular – Letra Grande, Madrid 1989
- Ocampo, Silvina, „La sogá“, in: Cañelles, Ramón (ed.), *Relatos fantásticos latinoamericanos (1)*, Editorial Popular – Letra Grande, Madrid 1989

Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau

- Borges, Jorge Luis, „El libro de arena“, in: Henríquez, José (ed.), *Relatos fantásticos latinoamericanos (2)*, Editorial Popular – Letra Grande, Madrid 1989
- Cortázar, Julio, „La noche boca arriba“, in: Peinado, Juan Carlos (ed.), *Cuentos hispanoamericanos del siglo XX*, Anaya – Nueva Biblioteca Didáctica, Madrid 2004

Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: erhöhtes Anforderungsniveau

- Borges, Jorge Luis, „El libro de arena“, in: Henríquez, José (ed.), *Relatos fantásticos latinoamericanos (2)*, Editorial Popular – Letra Grande, Madrid 1989
- Cortázar, Julio, „La noche boca arriba“, in: Peinado, Juan Carlos (ed.), *Cuentos hispanoamericanos del siglo XX*, Anaya – Nueva Biblioteca Didáctica, Madrid 2004
- García Márquez, Gabriel, „La luz es como el agua“, in: Estruch i Tobella, Joan (ed.), *Los mejores relatos fantásticos de habla hispana*, Alfaguara Juvenil, Madrid 1999

Auswahlbibliographie zur weiteren Orientierung

Lektürehinweise (zusätzlich zu den bereits genannten Werken)

- Gärtner, Lothar (Hrsg.), *Cuentos populares españoles*, dtv zweisprachig, München 1994
- Garner, James Finn, *Cuentos infantiles políticamente correctos*, Circe ediciones, Barcelona 1998
- Hahn, Oscar (ed.), *Antología del Cuento Fantástico Hispanoamericano. Siglo XX*, Editorial Universitaria – Colección Antologías, Santiago de Chile 2003
- Martín Gaité, Carmen, *Caperucita en Manhattan*, Siruela – Colección Escolar de Literatura, Madrid 1998 (gekürzte Version bei Klett)

Allgemeine Darstellungen

- Karl Gehendges, u.a. (Hrsg.), *Enfoques*, Spanisches Lesebuch für die Oberstufe, C.C.Buchner Verlag, Bamberg 2004 (S. 405-421)
- Sánchez Ferrer, José Luis, *El realismo mágico en la novela hispanoamericana*, Anaya – Biblioteca Básica de Literatura, Madrid 1990

Filme

- Como agua para chocolate (Alfonso Arau 1992)*
*In der Consejería de Educación in Berlin vorhanden

Bilder

- Frida Kahlo
- Salvador Dalí